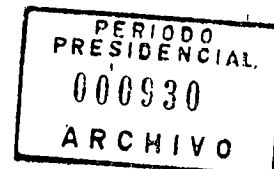


REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA EN LA
REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA



Bonn, 23 de febrero de 1992

DEL EMBAJADOR DE CHILE EN ALEMANIA

AL SENOR MINISTRO DEL INTERIOR

1.- Adjunto al presente fax un set ilustrativo de algunos de los muchísimos titulares de la prensa alemana de los últimos días, que refleja la importancia de este tema a nivel nacional. Destaco aquellos que se refieren a la persona de S.E. el Presidente de la República.

2.- Incluyo asimismo una selección de artículos de prensa, (con su respectiva traducción) que demuestra las críticas con que la prensa alemana ha recibido la posición adoptada por Chile. Ello refleja el cambio que se ha manifestado en el Gobierno, partidos políticos de gobierno y oposición y en el Parlamento, que alcanza su mayor claridad con la declaración pública efectuada en el día de ayer por el Ministro Federal del Trabajo Norbert Blüm. (también incluida)

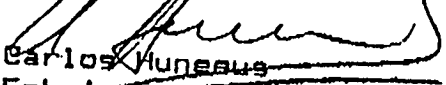
3.- La declaración de Blüm, y el momento en que ella es emitida, debe ser cuidadosamente analizada ya que representa el sentir del Gobierno y, por cierto, del Canciller Kohl, que hace dos días - mientras visitaba una cárcel donde se mantuvo detenidos a presos políticos de la ex-RDA en Bautzen - reafirmó que Honecker debe comparecer ante la justicia alemana. Una postura similar he recogido de mis conversaciones con líderes del Partido Social Demócrata (SPD) y Liberal (FDP) durante las numerosas reuniones realizadas en estos días para explicar la posición chilena.

4.- El contexto de lo anterior se sitúa en los últimos desarrollos de la política interna alemana caracterizados por el escalamiento del debate sobre el tratamiento de las violaciones de los derechos humanos en la ex-RDA, que se está escapando de las manos de los alemanes a raíz de la apertura de las actas de la ex-policía secreta. Ello ha originado, en los últimos tres días, críticas fuertes del Presidente Federal y de los principales líderes de los grupos parlamentarios a la forma en que se ha encarado la apertura de estas actas y que van dirigidas especialmente a la labor del encargado gubernamental de las mismas, quien, según el Secretario General de la fracción parlamentaria CDU/CSU, habría hecho pública información que no debió haberse dado a conocer.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
EMBAJADA EN LA
REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

5.- Esta situación de descontrol se cruzó con la posición anunciada por Chile en el sentido que Honecker podría viajar sin el requisito previo de contar con un pasaporte de la República Federal. Ello ha contribuido sustancialmente a la fuerte reacción del Gobierno alemán frente a este caso, postura que es compartida por la oposición, como lo ilustra la declaración del Ministro Blüm.

Lo saluda atentamente,


Carlos Huneeus
Embajador

con un a bordo

DIE WELT - Nr. 43 - Donnerstag, 20. Februar 1992

DER KOMMENTAR

*Aylwins
Wortbruch*

E. v. LOEWENSTERN

El comentario.

FALTA DE PALABRA DE AYLWIN.

DIE WELT

22 de Febrero de 1992

*Kuriose Allianzen
durch Honecker*

WERNER THOMAS, Santiago

Honecker

Krebs-

Lüge

Bonn schickt Vertrauens-Arzt

HOENECKER LA MENTIRA DEL CANCER.

Bonn envía médico de confianza.

DIE WELT - Nr. 44 - Freitag, 21. Februar 1992

Zweifel an Chiles Ehrlichkeit

Bonn über Widersprüche im Fall Honecker verärgert / Zusagen aus Moskau

BERNT CONRAD, Bonn

LA SINCERIDAD DE CHILE.

molesto por contradicciones en caso Honecker. Afirmaciones desde Moscú.

DIE WELT - Nr. 43 - Donnerstag, 20. Februar 1992

Chile will Honecker jetzt doch aufnehmen

Präsident Aylwin „unter Druck“ zu Wortbruch entschlossen

BERNT CONRAD, Bonn

CHILE QUIERE RECIBIR AHORA A HONECKER.

Presidente Aylwin "bajo presión" decidido a faltar su palabra.

Bonn irritiert durch Chiles Kehrtwendung

Bonn besteht weiter auf Rückkehr Honeckers

BONN IRRITADO POR CAMBIO DE POSICION DE CHILE.

Bonn persiste en retorno de Honecker.

SUPER

20 de Febrero de 1992

Sterbe-Trick Kanzler, paß auf: Chile holt Honecker

LA TRETA DE LA MUERTE : CANCELLER TEN CUIDADO: CHILE VA A BUSCAR
A HONECKER.

(TRADUCCION NO OFICIAL)

Der Spiegel

17 Febrero de 1992

"Enfermedad de Honecker"

El Gobierno de Bonn no cree en un dramático empeoramiento en el estado de salud de Honecker. La parte chilena presentó la semana pasada la presunción que el ex Jefe de Estado de la RDA le restan a lo sumo treinta días de vida, lo cual es probablemente un intento del Presidente Patricio Aylwin, que se encuentra bajo presión interna de "dar al caso una salida humanitaria", se dice en el Ministerio de Relaciones Exteriores en Bonn. El Presidente demócratacristiano desea por este intermedio "un escape del callejón sin salida", en el cual él personalmente ha maniobrado. La presunción de Bonn se vio alimentada el viernes último por una carta que el ex Jefe del Partido Socialista (de la ex RDA), de 79 años de edad, envió al Presidente de Rusia, Boris Yeltsin. En ella, Honecker ruega se le autorize a viajar a Chile, argumentando razones de salud, pero sin aportar prueba alguna.

El Ministro de Justicia de Rusia, Boris Fjodorow aseguró el jueves pasado al embajador de Bonn, Klaus Blech que su gobierno no efectará la orden de detención emanada desde Alemania, en caso que Honecker deba ser internado en una clínica en Moscú. El viaje a un tercer país, del destacado refugiado no será autorizado. Igualmente, Fjodorow informó al diplomático que las autoridades rusas no tenían conocimiento de ningún examen médico practicado al ex jefe de Estado de la RDA. Contrariamente, el Embajador de Chile Carlos Huneeus informó al Ministerio de Relaciones Exteriores que Honecker había sido examinado por "medicos rusos". Ellos le habrían detectado metástasis en su hígado y recomendado su inmediata hospitalización. Honecker se encuentra desde el 11 de diciembre del año pasado en la Embajada de Chile en Moscú.

Honeckers Krankheit

Die Regierung in Bonn glaubt nicht an eine dramatische Verschlechterung des Gesundheitszustandes von Erich Honecker. Die von chilenischer Seite in der vergangenen Woche aufgestellte Behauptung, der frühere DDR-Chef habe noch höchstens 30 Tage zu leben, sei der offensichtliche Versuch des innenpolitische Bedrängnis geratenen Präsidenten Patricio Aylwin, „den Fall ins Humanitäre abzulenken“, heißt es im Bonner Auswärtigen Amt. Der christdemokratische Staatschef wolle auf diese Weise einen „Ausweg aus der Sackgasse“ suchen, in die er sich „selbst hineinmanövriert“ habe. Genährt wurde die Bonner Einschätzung am vorigen Freitag durch einen Brief des 79jährigen Ex-SED-Chefs an Rußlands Präsidenten Boris Jelzin. Darin bittet Honecker, ohne jeglichen Hinweis auf die angebliche Verschlechterung seines Zustandes, „aus gesundheitlichen Gründen“ nach Chile ausreisen zu dürfen. Der russische Justizminister Nikolai Fjodorow sicherte Bonns Botschafter Klaus Blech am vorigen Donnerstag zu, daß seine Regierung den Strafverfolgungsanspruch der deutschen Behörden „nicht vereiteln“ werde, falls sich Honecker in eine Mos-



Honecker

kauer Klinik begeben sollte. Einer Ausreise des prominenten Botschaftsflüchtlings in ein drittes Land würden die russischen Behörden nicht zustimmen. Zugleich teilte Fjodorow dem Diplomaten mit, den russischen Behörden sei von einer medizinischen Untersuchung des früheren DDR-Staatschefs nichts bekannt. Chiles Botschafter Carlos Huneeus hatte demgegenüber im Bonner Auswärtigen Amt behauptet, Honecker sei „von russischen Ärzten“ untersucht worden. Die hätten Metastasen an seiner Leber entdeckt und die sofortige Einlieferung in ein Krankenhaus gefordert. Honecker hält sich seit dem 11. Dezember vorigen Jahres in der chilenischen Botschaft in Moskau auf.

DIE WELT. Nr 43, Jueves 20 de Febrero de 1992

EL COMENTARIO

**EL QUIEBRE DE PALABRA DE
AYLWIN**

E. V. LOEWENSTERN

El presidente de Chile quebró su palabra, que le había dado al Canciller Federal Kohl. El sí quiere recibir a Honecker. Esto es un escándalo de primer orden y tiene que afectar gravemente la tradicional amistad chileno-alemana.

Particularmente Chile. Se acaba de liberar de una dictadura, con la que todavía muchos chilenos quieren saldar cuentas. Y entonces Chile invita al jefe de una dictadura aún más aborrecible. ¿Es Aylwin aún señor de su gobierno - o su sentido?

El alega que "está bajo presión". Aparentemente la gente que determina la política exterior son de la vieja especie de Honecker de los días de Allende. Además, la cosa se hace más compleja aún por el hecho que el hijo del embajador en Moscú Almeyda fue torturado en forma bestial en una institución psiquiátrica de Honecker.

"Reunir a la familia" es la cinica palabra clave, con la que Honecker y sus ayudantes quieren provocar las lágrimas de los alemanes occidentales. Precisamente eso, el reunir a las familias, fue lo que el Estado de Honecker no permitió, o sólo a cambio de monstruosas sumas de dinero. Ello sin considerar el que sus asesinos y torturadores dejaron marcas en tantas familias.

Si realmente fuera por su enfermedad, aquí puede ser atendido Honecker mucho mejor que en Chile o Rusia. Pero más que eludir su responsabilidad, no confrontarse en el banco de los acusados con sus acciones escandalosas, se trata de dar un último golpecito al estado de derecho. El Gobierno Federal, muchas veces criticado por su aparente inercia frente al "Grande", no debe despertar la impresión que no pone toda la presión que pueda sobre Rusia, así como sobre Chile.

Die Welt

20.2.92

DER KOMMENTAR

Aylwins Wortbruch

E. v. LOEWENSTERN

Chiles Präsident Aylwin hat sein Wort gebrochen, das er Bundeskanzler Kohl gegeben hat. Er will nun doch Honecker aufnehmen. Das ist ein Skandal erster Ordnung und muß die traditionelle deutsch-chilenische Freundschaft schwerstens beeinträchtigen.

Ausgerechnet Chile. Es hat sich eben von einer Diktatur befreit, mit der viele Chilenen noch abrechnen wollen. Und da lädt Chile den Chef einer noch übleren Diktatur ein. Ist Aylwin noch Herr seiner Regierung – oder seiner Sinne?

Er klagt, daß er „unter Druck“ stehe. Es scheint, daß die Leute, die derzeit über Chiles Außenpolitik bestimmen, die alten Honecker-Spezis aus Allendes Tagen sind. Vornean, das macht die Sache besonders bizarr, jener Moskau-Botschafter Almeyda, dessen Sohn in einer psychiatrischen Anstalt

„Familienzusammenführung“ heißt das zynische Stichwort, mit dem Honecker und seine Helfer die westdeutschen Tränenrüsen zu animieren suchen. Genau das, nämlich die Familienzusammenführung, ließ der Staat Honeckers nicht zu – oder nur gegen ungeheuer viel Lösegeld. Ganz abgesehen von dem Elend, das seine Mörder und Folterknechte in so viele Familien getragen haben.

Wenn es wirklich um seine Krankheit ginge: Hier kann Honecker viel besser versorgt werden als in Rußland oder Chile. Aber es geht um etwas anderes, nämlich darum, daß er sich vor der Verantwortung drücken will, daß er nicht auf der Anklagebank mit seinen Schandtaten konfrontiert werden, sondern dem Rechtsstaat ein letztes Schnippchen schlagen will. Die Bundesregierung, oft wegen angeblicher Trägheit gegenüber den „Großen“ kritisiert, sollte nicht den Eindruck erwecken, als setze sie nicht das Äußerste an Druck gegenüber Rußland wie gegenüber Chile ein.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA EN LA
REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Periodico "WELT AM SONNTAG". Edición del día domingo 23 de Febrero de 1992. (Traducción no oficial)

Titular: "Clínica en Moscú desmiente ingreso de Honecker"

Una noticia de la televisión rusa sobre el ingreso de Erich Honecker a la clínica Botkin, fue desmentida el sábado por la noche.

La enfermera jefe de la clínica, Nelli Bussarowa, señaló que el gravemente enfermo con cáncer ex-jefe de Estado y del Partido de la anterior República Democrática Alemana, no se encontraba en la clínica. La televisión había hablado de un repentino empeoramiento del estado de salud de Honecker.

El hombre de 79 años se refugió junto a su señora Margot en la Embajada chilena en Moscú, con el objeto de eludir una extradición, sobre la cuál Bonn seguirá insistiendo. Honecker deberá asumir en Alemania la responsabilidad sobre los tiros de muerte ocurridos en la frontera interna alemana.

El Ministro Federal del Trabajo (CDU), Blüm, el cuál apoyó a través de largos años a los chilenos en la lucha por la consecución de los derechos humanos en su país, apeló el día sábado ante el Presidente de Chile Patricio Aylwin, no efectuar ningún aporte que contribuya "a que Honecker pueda evadir la justicia alemana". Como se informó a WELT am SONNTAG, Blüm transmitió a Aylwin la siguiente declaración: " la imagen de la naciente democracia en Chile sufrirá un daño, si es que otorga protección y amparo a un dictador manchado con sangre. Honecker es responsable de heridas de muerte y de ordenes de disparar. El respeto por lo derechos humanos, por los cuáles los chilenos lucharon con valentía y sacrificaron sus vidas, exige también, que Honecker rinda cuentas sobre su responsabilidad y sea puesto a disposición de un tribunal".

Welt am Sonntag
23.2.92

Moskauer Klinik dementiert Einlieferung Honeckers

ws./H. V. Moskau/Bonn

Eine Meldung des russischen Rundfunks über die Einweisung Erich Honeckers in die Moskauer Botkin-Klinik ist am Samstag abend dementiert worden.

Die Oberschwester der Klinik, Nelli Bussarowa, erklärte, der schwer an Krebs erkrankte ehemalige DDR-Staats- und Parteichef sei „100prozentig nicht in der Klinik“. Der Rundfunk hatte von einer „plötzlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes“ Honeckers gesprochen.

Der 79jährige war am 11. Dezember mit seiner Frau Margot in die chilenische Botschaft in Moskau geflüchtet, um einer Auslieferung zu entgehen, auf der Bonn nach wie vor besteht. Honecker soll sich in Deutschland wegen der Todesschüsse an der innerdeutschen Grenze verantworten.

CDU-Bundesarbeitsminister

Blüm, der die Chilenen beim Kampf um die Verwirklichung der Menschenrechte in ihrem Land jahrelang besonders unterstützte, appellierte am Samstag an Chiles Präsidenten Patricio Aylwin, keinen Beitrag dafür zu leisten, „daß Honecker der deutschen Gerichtsbarkeit entzogen wird“. Wie WELT am SONNTAG bekannt wurde, übermittelte Blüm Aylwin folgende Erklärung: „Das Ansehen der jungen Demokratie Chiles leidet Schaden, wenn sie einem blutbefleckten Diktator Schutz und Unterschlupf gewährt. Honecker ist Auftraggeber für Todesstreifen und Schießbefehl. Die Achtung der Menschenrechte für die Chilenen mutig gekämpft und ihr Leben geopfert haben, verlangt auch, daß Honecker Rechenschaft abgibt, zur Verantwortung gezogen und vor ein ordentliches Gericht gestellt wird.“

DIE WELT. Nr 44, Viernes 21 de Febrero de 1992

DUDAS SOBRE LA SINCERIDAD DE CHILE

Bonn molesto por contradicciones en el caso Honecker / Promesas desde Moscú

BERNT CONRAD, Bonn

Comportamientos inesperados de Chile en el caso Honecker han hecho dudar seriamente en Bonn sobre la sinceridad de los negociadores chilenos. A esta conclusión llegaron ayer los círculos gubernamentales en Bonn después del contradictorio desarrollo de los hechos relativos al ex Jefe de Estado de la antigua RDA que aún se encuentra en la embajada chilena en Moscú a la espera de una autorización de viaje a Santiago.

Die Welt supo que el miércoles en la tarde el Ministro de Relaciones Exteriores subrogante Vargas aseguró al embajador alemán Pabsch que el problema del enfermo de muerte Honecker tiene que ser resuelto humanitariamente. La más alta prioridad tiene para el gobierno chileno el deseo de someter a tratamiento en un hospital de Moscú al hombre de 79 años. Al mismo tiempo confirmó Vargas que el presidente Aylwin está dispuesto a dejar entrar a Honecker si los rusos lo dejan salir.

Informaciones totalmente distintas recibió el Ministerio de Relaciones Exteriores en Bonn desde Moscú. Ayer en la mañana, el Ministro de Justicia ruso, Fjodorow, reforzó la inalterable posición de su país al Ministro Consejero alemán Heyken: "Nosotros queremos dar lugar al deseo alemán de devolverlo".

Lo mismo ya habían dicho la tarde anterior el Encargado de Negocios ruso en Bonn en una conversación con el Subsecretario Kastrup, y el Ministro de Justicia Fjodorow al embajador alemán Blej en Moscú. Si Honecker abandona la embajada chilena, será arrestado, dijeron ambos. En todo caso, de ser necesario por razones médicas, también es posible su internación en un hospital moscovita. Pero eso no le interesa a Honecker. El mismo escribió una carta al Presidente ruso Yelzin en la que pide su salida a Chile sólo por razones médicas.

Fjodorow informó al Encargado de Negocios Heyken sobre una conversación que el Embajador chileno Almeyda tuvo con el Ministro de Relaciones Exteriores ruso el miércoles en la tarde. En ella se le indicó que si el ex-jefe de estado está realmente enfermo de muerte, Rusia está dispuesta a recibirlo

de inmediato en el hospital para diplomáticos Bodkin. Tanto Almeyda como Honecker rechazaron esta alternativa. Almeyda insistió en un tratamiento en Chile. Estos hechos fueron insinuados por un representante de la embajada chilena a la agencia de noticias Tass con la indicación que ambas partes han acordado que Honecker "debe recibir un adecuado tratamiento médico".

Médicos rusos, que examinaron al aparentemente enfermo de muerte a solicitud de Almeyda en la embajada chilena, se refirieron en su informe, según informaciones de WELT, solo a la necesidad de internar a Honecker en un Hospital moscovita, porque ahí existen mejores posibilidades de diagnóstico. No se refirieron a ningún empeoramiento del estado del paciente. El subsecretario Kastrup pidió ayer a Chile una aclaración de las contradicciones.

FOTO AP: Qué tan enfermo está Honecker realmente? El ex-Jefe de la SED, en la foto con la señora Margot en Moscú, tiene la esperanza de una salida a Chile.

Zweifel an Chiles Ehrlichkeit

Bonn über Widersprüche im Fall Honecker verärgert / Zusagen aus Moskau

BERNT CONRAD, Bonn

Unaufrichtiges Verhalten Chiles im Fall Honecker hat in Bonn zu ernsthaften Zweifeln an der Ehrlichkeit der auf chilenischer Seite handelnden Personen geführt. Mit dieser Feststellung quittierten Bonner Regierungsreise gestern die widerspruchsvolle Entwicklung um den immer noch in der chilenischen Botschaft in Moskau auf eine Ausreisegenehmigung nach Santiago wartenden ehemaligen DDR-Staatsratsvorsitzenden.

Wie die WELT erfuhr, hat der stellvertretende chilenische Außenminister Vargas am Mittwochabend dem deutschen Botschafter Pabsch versichert, das Problem des todkranken Honecker müsse humanitär gelöst werden. Höchste Priorität habe dabei für die chilenische Regierung der Wunsch, den 79jährigen in einem Krankenhaus in Moskau behandeln zu lassen. Gleichzeitig bestätigte Vargas allerdings, daß Präsident Aylwin bereit sei, Honecker nach Chile einreisen zu lassen, wenn ihn die Russen ausreisen ließen.

Ganz andere Informationen erhielt das Bonner Auswärtige Amt jedoch aus Moskau. Dort bekräftigte der russische Justizminister Fjodorow gestern morgen gegenüber dem deutschen Gesandten Heyken die unveränderte russische Position: „Wir wollen dem deutschen Rückführungsanspruch stattgeben.“

Das gleiche hatten am Vorabend schon der russische Geschäftsträger in Bonn im Gespräch mit Staatssekretär Kastrup und Justizminister Fjodorow gegenüber dem deutschen Botschafter in Moskau, Blech, betont. Sollte Honecker die chilenische Botschaft verlassen, werde er verhaftet, erklärten beide. Allerdings wäre, falls medizinisch notwendig, auch seine Überführung in ein Moskauer Krankenhaus möglich. Doch darum gehe



Wie krank ist Honecker wirklich? Der frühere SED-Chef, auf dem Foto mit Frau Margot in Moskau, hofft auf die Ausreise nach Chile FOTO: AP

es Honecker gar nicht. Denn er habe selbst in einem Brief an den russischen Präsidenten Jelzin nur von medizinischen Gründen für seine angestrebte Ausreise nach Chile gesprochen.

Fjodorow unterrichtete den Gesandten Heyken ferner über ein Gespräch, das der chilenische Botschafter in Moskau, Almeyda, am Mittwochabend im russischen Außenministerium geführt hat. Dort ist ihm laut Fjodorow erklärt worden, wenn der Ex-Staatsratsvorsitzende wirklich todkrank sei, dann sei Rußland bereit, ihn sofort in das Moskauer Diplomatinnenkrankenhaus Bodkin aufzunehmen. Sowohl Almeyda als auch Honecker hätten dies aber abgelehnt. Vielmehr habe der Botschafter auf einer medizinischen Behandlung in

Chile bestanden. Diesen Sachverhalt vernebelte ein Vertreter der chilenischen Botschaft dann gegenüber der Nachrichtenagentur Tass mit dem Hinweis, beide Seiten seien übereingekommen, Honecker „adäquate medizinische Hilfe zu gewähren“.

Russische Ärzte, die den angeblich Todkranken inzwischen auf Veranlassung Almeydas in der chilenischen Botschaft untersucht haben, sprachen in ihrem Bericht nach Informationen der WELT nur von der Notwendigkeit, Honecker in ein Moskauer Krankenhaus einzuliefern, weil dort bessere Diagnosemöglichkeiten bestünden. Irgendeine Zuspitzung im Befinden des Patienten erwähnten sie nicht. Staatssekretär Kastrup bat gestern Chile um eine Aufklärung der Widersprüche.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EMBAJADA EN LA
REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Periodico "DIE WELT". Edición del sábado 22 de Febrero de 1992.
(Traducción no oficial).

Título: "Curiosas alianzas a través de Honecker". Werner Thomas,
corresponsal en Santiago.

Cuando el Canciller Kohl visitó Chile en octubre pasado, el Presidente Patricio Aylwin le aseguró: "El señor Honecker no podrá viajar sin un pasaporte alemán vigente". Sin embargo, el ex-jefe de la anterior República Democrática Alemana podrá ahora viajar donde su hija Sonja y familia.

El demócratacristiano Aylwin evita la confrontación. El valora la predisposición a colaborar, que no solamente lo sabe el Comandante del Ejército Pinochet, el ex-dictador que obró en muchas oportunidades en forma arbitraria, sino también los colegas de la coalición de izquierda. "La permanente presión lleva al éxito", decía en una oportunidad un político socialista. El caso Honecker entrega una reciente comprobación.

El embajador chileno en Moscú, Clodomiro Almeyda, en su oportunidad Ministro de Relaciones Exteriores y presidente del Partido Socialista, blufió a Aylwin a comienzos de diciembre con un golpe (Coupe): Mientras él se encontraba en Santiago, su señora traía al matrimonio Honecker a su reidencia diplomática. "Sin Asilo", explicaba el igualmente sorprendido Ministro de Relaciones Exteriores Enrique Silva Cimma. Almeyda se quedó a pesar de su proceder en Moscú. Un argentino: "Dónde nosotros habría sido despedido hace mucho tiempo".

Los colegas de Partido de Almeyda irradiaban una ola de simpatía respecto de Honecker. Por "motivos humanitarios" debería autorizarse su ingreso. El jefe del Partido Socialista, Ricardo Nuñez recordaba la "larga tradición latinoamericana del asilo", y el hecho que muchas víctimas de la dictadura de Pinochet encontraron refugio en la República Democrática Alemana. También Almeyda.

El destino de Honecker crea curiosas alianzas. Políticos de derecha, integrantes del movimiento "Renovación Nacional" (RN), también se colocaron al lado del prominente comunista, a lo mejor por un capricho revanchista. Estos círculos no quieren olvidar la posición crítica de Bonn respecto del gobierno de Pinochet y el desaire en la visita de Kohl: cuando éste recordó el pasado dictatorial de ambos países, abandonaron indignados el Congreso los parlamentarios de RN. Los observadores políticos en Santiago, estiman que los políticos chilenos aplican una doble relación discrepante respecto de los alemanes. Sus sentimientos se mueven entre admiración y antipatía y entre confianza y desconfianza.

Die Welt

\ 22. 2. 92

Kuriose Allianzen durch Honecker

WERNER THOMAS, Santiago

Als Bundeskanzler Helmut Kohl im Oktober Chile besuchte, versicherte Präsident Patricio Aylwin: „Señor Honecker kann nicht ohne einen gültigen deutschen Paß einreisen.“ Jetzt soll der ehemalige DDR-Chef doch noch in Chile landen bei Tochter Sonja und Familie.

Der Christdemokrat Aylwin vermeidet Konfrontationen. Er schätzt die Kompromißbereitschaft, was nicht nur Armeekommandeur Pinochet weiß, der oft eigenmächtig handelnde Ex-Diktator. Auch die linken Koalitionspartner. „Steter Druck führt zum Erfolg“, sagte einmal ein sozialistischer Politiker. Der Fall Honecker liefert den jüngsten Beweis.

Der chilenische Moskau-Botschafter Clodomiro Almeyda, einst Außenminister und Vorsitzender der Sozialistischen Partei, verblüffte Aylwin Anfang Dezember mit einem Coup: Während er in Santiago weilte, brachte seine Frau das Ehepaar Honecker auf das Missionsgelände. „Kein Asyl“, erklärte der ebenfalls überrumpelte Außenminister Enrique Silva Simma. Almeyda blieb trotz seines Verhaltens in Moskau. Ein Argentinier: „Bei uns wäre er längst abgelöst worden.“

Die Parteiliebe Almeydas inszenierten eine Sympathiewelle für Honecker. Aus „humanitären Gründen“ müsse man ihm eine Einreise erlauben. Sozialistenchef Ricardo Nunez erinnerte an die „lange lateinamerikanische Asyltradition“ und die Tatsache, daß viele Opfer der Pinochet-Diktatur in der DDR Zuflucht gefunden hatten. Auch Almeyda.

Das Schicksal Honeckers schuf kuriose Allianzen. Rechte Politiker, Mitglieder der Bewegung „Nationale Erneuerung“ (RN), setzten sich ebenfalls für den prominenten Kommunisten ein, wohl von Revanchegehlüsten erfüllt. Diese Kreise wollen nicht die kritische Haltung Bonns gegenüber dem Pinochet-Regime vergessen und den Eklat beim Kohl-Besuch: Als dieser an das Vermächtnis der diktatorischen Vergangenheit beider Länder erinnerte, verließen entrüstete RN-Abgeordnete den Kongreß. Schon meinen Beobachter in Santiago, die Politiker Chiles hätten ein zwiespältiges Verhältnis zu den Deutschen. Ihre Gefühle pendelten zwischen Bewunderung und Abneigung, zwischen Vertrauen und Mißtrauen.

Periódico "Berliner Zeitung", del 22.02.92. (Traducción no oficial).

TITULAR: KOHL EN BAUTZEN:
Honecker frente al Tribunal.

El Canciller Kohl ha confirmado que Bonn, a pesar del cambio de posición asumido por Chile, continuará insistiendo en la extradición de Erich Honecker. El ex-jefe de Estado de la antigua República Democrática Alemana deberá responder ante un Tribunal alemán, señaló Kohl el viernes durante una visita efectuada a un antiguo centro carcelario en la ciudad sajona de Bautzen. El espera que Rusia no deje viajar a Honecker a un tercer país. Chile, en el intertanto, ha dejado en claro que no va a permitir que Honecker sea extraditado a Alemania.

Kohl se manifestó, asimismo, en favor de asignar una mayor importancia al debate sobre el pasado de la República Democrática Alemana y sus víctimas durante los cuarenta años de ilegalidad del SED (partido comunista este-alemán). Ha sido "en parte escandaloso el efecto que los medios de prensa han otorgado a las apariciones de los autores". En conversaciones sostenidas con antiguos presos políticos, el Canciller no quiso descartar, que el proyecto para la primera Ley de Reparación de Injusticias en la ex-República Democrática Alemana pueda ser objeto de una modificación. Sin embargo, representantes del comité de víctimas se mostraron decepcionados respecto a que el Canciller Kohl -acompañado en esa oportunidad por el Ministro de Justicia, Klaus Kinkel,- no haya efectuado promesas concretas.

Kohl in Bautzen: Honecker vor Gericht

Bautzen. AFP/ob

Bundeskanzler Kohl hat bekräftigt, daß Bonn trotz der veränderten Haltung Chiles auf einer Auslieferung Erich Honeckers besteht. Der ehemalige DDR-Staats- und Parteichef müsse sich vor einem deutschen Gericht verantworten, sagte Kohl am Freitag bei einer Besichtigung der ehemaligen Strafanstalten im sächsischen Bautzen. Er erwarte, daß Rußland Honecker nicht in ein Drittland ausreisen lasse. Chile hat indessen klargestellt, daß es Honecker nicht an Deutschland ausliefern wird. Kohl sprach sich in Bautzen des weiteren dafür aus, in der Debatte um die DDR-Vergangenheit den Opfern des 40jährigen SED-Unrechts mehr Aufmerksamkeit zu widmen. Es sei „zum Teil skandalös, welche medienwirksamen Auftritte den Tätern verschafft werden“. Nach Gesprächen mit ehemaligen politischen Häftlingen wollte der Kanzler nicht ausschließen, daß der Entwurf für das erste Unrechtsbereinigungsgesetz noch einmal geändert wird. Vertreter der Opferverbände zeigten sich jedoch enttäuscht darüber, daß Kohl, der von Justizminister Klaus Kinkel begleitet wurde, keine konkreten Zusagen gemacht habe. (Siehe Seiten 2 und 4)

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIG.	SEG.	HORA TX	OP.

CORRELATIVO

MENSAJE OFICIAL TRANSMITIDO

TTY	FAX Nº PAG.	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MES	AÑO
	VELOCIDAD					
	S F A	20		23 18 30	Feb.	1992

DE: Embajador de Chile en Alemania
 A: Sr. Ministro del Interior

INFO:

GRADO RESERVA	PRIORIDAD
---------------	-----------

MINUTA:

(Empty area for message content)

REFERENCIA:

DETECNI